

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ **October 10 月**



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

小児肺炎球菌ワクチン定期予防接種

10月から、小児肺炎球菌ワクチン20価が、国が決めた定期予防接種になります。

◆対象者=生後2 か月から 60 か月になるまでの子ども

◆接種する方法

1回目=生後2 か月から 7 か月になるまでの間

2~3回目=生後12 か月までに 27日以上の間をおいて接種

4回目=3回目を接種して 60日以上たった後、1歳以降に接種

※標準的な接種ができなかった場合は、接種回数がかかります。

◆接種するお金=無料

◆接種する場所=市内の実施医療機関

※他の市町村の医療機関で接種する場合は、接種の2週間前までに、必ず申請してください。

◆持ち物=予診票、母子健康手帳

【問合わせ】子ども政策課 (三田市保健センター)

(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)

☎079-559-5701 Fax: 079-559-5705



Pediatric Pneumococcal Vaccine Routine Immunization

The 20-valent pediatric pneumococcal vaccine will become a government-mandated routine vaccination starting in October, 2024.

◆Target group=Children from 2 months to 5 years of age.

◆Methods of Vaccination

1st dose=Between 2 and 7 months of age

2nd and 3rd doses=Before 12 months of age, with at least 27 days between doses

4th dose=At least 60 days after the 3rd dose and after age 1

※Note: The number of doses may differ if the standard vaccination schedule cannot be followed.

◆Vaccination cost=Free of charge

◆Vaccination sites=Participating medical institutions in the city

※If you plan to get vaccinated at a medical institution in another municipality, please make sure to apply at least two weeks before the vaccination date.

◆To bring=Screening questionnaire (yoshinhyo), your Maternal and Child Health handbook

【Information】Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 Fax: 079-559-5705

Reserve books at the City Library and pick up and return them at the Post Office

Starting in October, you can pick up books reserved at Sanda City Library at the following post offices, and you can also return borrowed books. By reserving online, you can avoid a trip to the library. Please feel free to make use of this system.

◆Pick-up / return locations = Kouzuki Post Office, Sanda Ono Branch Post Office, Sanda Yotsutsuji Post Office, Hirono Post Office, Aino Post Office, Aimoto Branch Post Office

◆Service times = 9:00 to 17:00 on business days

(Aimoto Branch Post Office: 8:30 to 15:00)

【Information】Sanda City Library

☎079-562-7300 Fax: 079-562-7301



郵便局で、市立図書館で予約した本を受け取ったり、返したりできます

10月から、三田市立図書館で予約した本を受け取るために、次の郵便局を利用できます。借りた本を返すこともできます。

Web で予約すると、図書館に行かなくてよいです。ぜひ利用してください。

◆利用できる場所 = 木器郵便局、三田小野簡易郵便局、三田四ツ辻郵便局、広野郵便局、相野郵便局、藍本簡易郵便局

◆利用できる時間 = 営業日の9時~17時

(藍本簡易郵便局は8時30分~15時)

【問合わせ】三田市立図書館

☎079-562-7300 Fax: 079-562-7301



さんだ秋の観光と味覚まつり 2024

秋の味覚シーズンを楽しむおまつりイベントとして、「さんだ秋の観光と味覚まつり 2024」を開催します！秋の味覚や特産物などの「食」を通じて三田ブランドの魅力を紹介します。また、たくさんの体験を楽しむことができます。ぜひ来てください！

◆日時＝10月6日(日) 10時～15時

◆場所＝三田市総合文化センター・郷の音ホール 駐車場

◆おもな内容

①三田でとれた食材を使ったメニューがある飲食ブース

②買い物やこども縁日のブース

③三田でとれた生黒大豆枝豆のつかみ取り<有料>

④車の展示や体験コーナー

パトカー、白バイ、バスなどを見たり乗ったりできます。子ども用制服を着て写真を撮ることもできます。

⑤ステージ

キッズダンスや音楽隊の演奏があり、スペシャルゲストが来ます。

⑥抽選会

※会場で購入物をして抽選補助券を3枚集めるとすてきな賞品があたる抽選に参加できます。そして、アンケートに答えると三田牛が当たるダブルチャンス大抽選会にも参加できます。

【問合せ】(一般社団法人)三田市観光協会事務局

☎079-561-2241 Fax : 079-550-9011

E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

さんだ・くらしのにほんご教室 (対面コース)

◆日時＝10月5日、12日、19日、11月2日、9日、16日、30日、12月7日(土曜日) 10:30～12:30

◆場所＝まちづくり協働センター 講座室

◆対象＝初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人

先着20人(定員になり次第締切)

いつからでも始めることができます。

◆参加費＝無料

◆申込み＝専用フォームか、窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休



The Sanda Autumn Tourism and Gourmet Festival 2024

The Sanda Autumn Tourism and Gourmet Festival 2024 will celebrate the season with a lively event full of autumn flavors! Discover the unique charm of Sanda through a variety of food offerings, including autumn flavors and local specialties. Enjoy a range of exciting activities and experiences. We look forward to your visit!

◆Date and Time＝October 6 (Sun) 10:00-15:00

◆Place＝Sanda Cultural Center, Sato no Ne Hall Parking Lot

◆Main attractions

① Food booths featuring menus using ingredients produced in Sanda

② Shopping and children's festival booths

③ Grab-and-pick fresh black edamame grown in Sanda <participation fee required>

④ Vehicle displays and hands-on areas where you can see and ride police cars, motorcycles, and buses. Children can also enjoy photo opportunities in child-sized uniforms.

⑤ Stage performances

Children's dance and music performances, with appearances by special guests

⑥ Raffle

* Collect 3 raffle tickets from shopping at the venue to enter the raffle and win lovely prizes. Complete a questionnaire for another chance to win Sanda Beef in the Special Grand Raffle.

【Information】(General Incorporated Association) Sanda City Tourism Association Office

☎079-561-2241 Fax : 079-550-9011

E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp



Face-to-Face Japanese class for Daily Use in Sanda

◆Date and Time＝October 5, 12, 19, November 2, 9, 16, 30, December 7 (Saturdays) 10:30-12:30

◆Place＝Sanda Public Community Center, Lecture room

◆Target＝Those who have never studied Japanese or who have studied it only a little.

The first 20 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

You can join the course anytime.

◆Fee＝Free

◆Application＝Application form or at the reception desk.

【Application・Information】Sanda International Association ☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

外国人よろず相談「教育相談会」

日本の学校のことや入試制度の説明があります。学校生活や進路に関わる悩みや疑問点も気軽に相談して下さい。(※当日は普段の個別相談もあります。)

◆日時=10月26日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター
講座室

◆対象=外国にルーツのある子どもの

保護者 先着10人(定員になり次第締切)

◆講師=三田市教育委員会職員

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、10月19日(土)までに申し込んでください。

◆申込み=専用フォームか、下記Fax、メールにて

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



駒ヶ谷スポーツフェスタ

駒ヶ谷運動公園でスポーツフェスタを開催します。

◆日時=10月20日(日) 9:30~16:30

◆場所=親和学園駒ヶ谷運動公園

◆内容=公園全体でいろいろなスポーツイベントがあります(体育館・多目的広場・テニスコート・野球場など)。

・サッカー、テニス、バスケット、野球、スポーツ吹矢、モルックの教室・体験

・フラダンス、ヒップホップダンスのダンスショーとレクチャー

・ストレッチ体操の体験

・体力測定会

・ZUMBA、ヨガのレッスンや体験

※キッチンカー、買い物や体験コーナーもあります。

※内容は変わる場合があります。

※詳しくはQRコードから確認してください。

【申込・問合せ】親和学園駒ヶ谷運動公園

(ゆりのき台1丁目44)

☎079-565-7288 Fax: 079-565-7208

E-mail: komagatani@shinkibus.co.jp



Living Information and Advising Service for Foreign residents

"Educational consultation"

The topics are about school affairs and entrance examination systems in Japan. Please feel free to consult us about any worries or concerns regarding school life and future courses. (※Other usual private consultations are also available on the day.)

◆Date and Time=October 26 (Sat) 10:30-12:30

◆Place = Sanda Public Community Center, Lecture room

◆Target=Guardians of children with roots in foreign countries. The first 10 persons accepted. (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

◆Instructor=The staff from Sanda Board of Education

◆Fee=Free

◆Others = Please ask for interpreters by October 19 (Sat) if needed.

◆Application= Application form, the fax below, or e-mail

【Information】International Plaza

☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

Komagatani Sports Festival

A sports festival will be held at Komagatani Athletic Park.

◆Date and Time=October 20 (Sun) 9:30-16:00

◆Place=Shinwa Gakuen Komagatani Athletic Park

◆Program = Various sports events will be held throughout the park (Gym, Multipurpose space, Tennis courts, Baseball field, etc.).

・Classes and hands-on demonstrations of soccer, tennis, basketball, baseball, sports blowgun, and Mōlkky

・Hula Dance, Hip Hop Dance Show and Lecture

・Stretching exercises

・Fitness measurements

・ZUMBA, Yoga sessions



※Food trucks, shopping options, and various hands-on booths will also be available.

※Please note that event details are subject to change.

※For details please scan the QR code.

【Application・Information】Shinwa Gakuen Komagatani Athletic Park

(1-44 Yurinokidai, Sanda)

☎079-565-7288 Fax: 079-565-7208

E-mail: komagatani@shinkibus.co.jp

乳幼児健診 10月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups : October

- In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- Eligible persons will be notified individually.
- Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	10/9, 23 (水 Wed)	2024年6月生まれ Babies born in June 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	10/1, 15 (火 Tue)	2023年12月生まれ Babies born in Dec. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	10/8, 22 (火 Tue)	2023年3月生まれ Infants born in March 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	10/2, 16, 30 (水 Wed)	2021年8月生まれ Infants born in Aug. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax: 079-559-5705

【Information】Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)
☎079-559-5701 Fax: 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
- ★10月は9日(水)、26日(土)です。
- ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
- ★October 9 (Wed), 26 (Sat)
- ◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173
Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

【Information】International Plaza
☎079-559-5164 Fax: 079-559-5173
E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

